Guida alla redazione del Bando di Regata

**Quando il Bando di Regata (BdR) è stato revisionato dalla Giuria e dal Delegato Nationale (ND), se è già nota, e pronto per pubblicazione, questa pagina e tutti i commenti e gli aiuti rossi nei testi devono essere cancellati.**

Questo modello standard bilingue di Bando di Regata (BdR) di Swiss Sailing è obbligatorio per l'organizzazione di Campionati Svizzeri, e si consiglia di utilizzarlo anche per le regate di Campionato a Punti e Campionati di Classe.

È conforme all’appendice J del Regolamento di Regata (RRS) 2025 – 2028.

Con lievi adattamenti può servire come base per tutti i tipi di eventi, dalle regate dei club locali alle regate regionali o internazionali.

Utilizzando questo modello e seguendo le raccomandazioni riportate di seguito, contribuirete a educare i partecipanti e a semplificare la loro vita, perché ovunque troveranno la stessa struttura documentale e lo stesso vocabolario standard.

Per i vostri sponsor, utilizzate la tabella a 5 colonne nel "piè di pagina", fornita a questo scopo.

Potete quindi utilizzare questo "piè di pagina" senza modifiche nella configurazione di Manage2Sail, della pagina <Document & Logos>, sezione "ORM PDF Output", ultimi due campi.

Non inserire uno sponsor nell'intestazione.

Il Bando si basa sui seguenti principi:

* L’obiettivo del BdR è di dare al concorrente tutte le informazioni necessarie per decidere se partecipare a un evento e per prepararsi. Dev’essere disponibile prima dell’iscrizione delle barche a una regata (RRS 25.1)
* Le regole del RRS dovrebbero essere modificate solo se la modifica è strettamente necessario. In tal caso, la modifica dovrà essere effettuata in accordo con la RRS 85.1 e dovrà fare riferimento alla regola modificata e specificare la modifica. Per i riferimenti alle regole, le abbreviazioni RRS (Racing Rules of Sailing), BdR (Bando di Regata) o IR (Istruzioni di Regata) devono essere usate per indicare la fonte di una regola. Esempi: RRS 61.1(a) o BdR 5.1.
* Le regole del RRS non devono essere ripetute ne riformulate.
* Ove possibile, usare i termini o le espressioni dal RRS.

Istruzione per la redazione dei paragrafi:

* Il testo rosso nella BdR è un commento che aiuta a comprendere il significato del paragrafo**. Dovrebbero essere cancellati prima della pubblicazione.**
* I <testi evidenziati> in giallo devono essere completati con i dati dell'evento.

Quindi <l'evidenziazione> e le parentesi angolari <...> devono essere eliminate non appena il documento è pronto per la pubblicazione.

* I *paragrafi in* ***corsivo*** *sono opzionali.*

*Se si sceglie un'opzione o una variante, completati i <testi evidenziati> in giallo nell'opzione ed elimina le opzioni non utilizzate.*

*Quindi modifica la* ***scrittura in******corsivo*** a una **scritta normale** quando il documento è pronto per la pubblicazione*.*

* Il testo tra [parentesi quadre] indica le varianti.

Una volta scelta una variante, cancella le varianti non utilizzate e le parentesi quadre [...] e, se necessario, compila i <testi evidenziati in giallo > ed eliminare i <…>

* Se un paragrafo non è necessario, il titolo deve essere completato con la notazione **N/A** (Not Applicable/ Non Applicabile) a destra del titolo e le righe degli articoli successivi di quel paragrafo sono soppresse.

**Non sopprimere il paragrafo e non rinumerare gli altri paragrafi**.

* Se un articolo di un paragrafo viene eliminata, la riga corrispondente deve essere cancellata e gli articoli successive rinumerate.

Swiss Sailing Version 1.0/ 14.04.2025

<Event Name>

<Date of the Event>

<Place where the event will be held>

NOTICE OF RACE (NoR) / Bando di Regata (BdR)

Version <#.#, 16/05/2025>

Organizer: Swiss Sailing Organizzatore: Swiss Sailing

in conjunction with Organizer: Club/s In collaborazione con: Club/s

in conjunction with Class: Class In collaborazione con: Klasse

Chairman of the Organizing Committee: first Name / Name Mail adress

Chairman of the Race Committee: first Name / Name Mail adress

Chairman of the Protest Committee: first Name / Name Mail adress

Measurer / Technical Committee: first Name / Name Mail adress

SWISS SAILING Delegate: first Name / Name Mail adress

Class representative: first Name / Name Mail adress

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1.[SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee without a hearing or a discretionary penalty applied by the protests committee with a hearing. This changes RRS A5.1. | NP] indica una regola che non sarà motivo di protesta per una barca. Questo modifica la RRS 60.1.[SP] indica una regola per la quale il comitato di regata può applicare una penalità standard senza udienza o una penalità discrezionale applicata dal comitato per le proteste con udienza. Questo modifica la RRS A5.1. |
| 1 | Rules | Regole |
| 1.1 | The event is governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS). | La regata è disciplinata dalle Regole come definite dalle Regole di Regata della vela (RRS). |
| 1.2 | The following Swiss Sailing prescriptions can be downloaded from <https://www.swiss-sailing.ch/>.* Swiss [Sailing prescriptions to the RRS](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/5/8/1/1/5811bbf010fedbdba20603abf0d1e93030808460/RRS20212024SwissSailingPrescriptions_en_de_fr_it102.pdf)
* Swiss [Sailing Advertising](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/8/1/9/0/819044b96a4387360dc8b92400f4dedc4b2b1b0c/GV_2017_Ausfuehrungsbest._Reg20_Werbung_d_.pdf) and [Anti-Doping-Code](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/e/1/b/2/e1b21b9febc8378f1cbf1318cc5ebb75fd2779bc/Ausf__hrBestReg21_Antidoping_d2017.pdf)
* Swiss Sailing [Regulations for Swiss Championships](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/8/3/a/b/83ab3de81e982199671afb042dd0d5f8976bdda5/Reglement%20Schweizermeisterschaften.pdf)
* These prescriptions shall apply even if boats pass through waters of more than one national authority while racing.
 | Le seguenti prescrizioni di Swiss Sailing possono essere scaricate dal sito <https://www.swiss-sailing.ch/fr>:* le [prescrizioni della Vela Svizzera al RRS](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/5/8/1/1/5811bbf010fedbdba20603abf0d1e93030808460/RRS20212024SwissSailingPrescriptions_en_de_fr_it102.pdf)
* il [Codice di Pubblicità](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/1/7/d/5/17d5296055f23a199b72daf9b1f3b4c0729bc804/GV_2017_Directives_Reg20_Publicite_f_.pdf) e il [Codice Antidoping](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/d/a/e/d/daed4f5d1d8e5c96ab73b098f919a6727d247478/Ausfuehrungsbestimmungen_zu_ISAF_Reg21_F.pdf) della Vela Svizzera
* il [Regolamento Swiss Sailing per i Campionati Svizzeri](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/7/6/8/8/7688d989bc3eaefc3686e16ed5baf42a44ea56fa/Reglement%20Championnats%20de%20Suisse.pdf)
* Queste prescrizioni si applicano anche se le barche attraversano le acque di più autorità nazionali durante le regate.
 |
| *1.3* | *RRS <Number[s]> will be changed as follows:* *<State change[s]>.*See also RRS 86.1(b) to be sure that the rule change is permitted. | *La[e] regola[e] RRS <numero> sarà [saranno] modificata[e] come segue: <descrizione delle modifiche>*Vedi anche RRS 86.1(b) e verifica che la modifica sia permessa. |
| *1.4* | **Choose** **one NoR 1.4 paragraph** **among the 4** options, then DELETE the options not neededThe class rule <Number> will not apply.See also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted.  | Scegliere **un paragrafo BdR 1.4** tra le quattro opzioni, quindi CANCELLARE le opzioni non selezionate.*La regola di classe <numero> non sarà applicata*Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa. |
| *1.4* | The class rules <Number> is changed as follows: <State change[s]>See also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted.  | *La regola di classe <numero> è modificata come segue:* *<descrizione della modifica>*Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa. |
| *1.4* | * <A Class Name> class rule <Number> will not apply.
* <B Class Name> class rule <Number> will not apply.

See also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted.  | * Per la classe <A nome> la regola <numero> non sarà applicata
* Per la classe <B nome> la regola <numero> non sarà applicata

Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa |
| *1.4* | * <A Class Name> class rule <Number> is changed as follows:

<State change[s]>* <B Class Name> class rule <Number> is changed as follows:

<State change[s]>See also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted.  | * Per la classe <A nome> la regola <numero> è modificata come segue:

 <descrizione della modifica>* Per la classe <B nome> la regola <numero> è modificata come segue:

 <descrizione della modifica>Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa |
| 1.5 | [Appendix T “Arbitration” will apply.] *[For "on water umpired" events, Appendix UF "Umpired Fleet Racing" will apply.]**[Appendix MR "Medal Race" will apply.]**[For Windsurf events, Appendix B "Windsurfing Fleet Racing Rules" will apply.]**[Appendix C "Match Racing Rules" will apply.]**[For Team Race events, Appendix D "Team Racing Rules" will apply.]**[For Radio Sailing events, Appendix E "Radio Sailing Racing Rules" will apply.]**[For Kiteboard events, Appendix F "Kiteboarding Racing Rules" will apply.]*Choose one or more options that are convenient for the event type. | [Si applica l'Appendice T “Arbitrato”]. [Per gli eventi “arbitrati in acqua” si applica l'Appendice UF “Regate di flotta arbitrate”].[Si applica l'Appendice MR “Medal Race”].[Per le manifestazioni di Windsurf, si applicherà l'Appendice B “Regole di Regata della Flotta di Windsurf”].[Si applicherà l'Appendice C “Regolamento Match Racing”].[Per gli eventi di Team Race, si applicherà l'Appendice D “Regole di Team Racing”].[Per gli eventi Radio Sailing, si applicherà l'Appendice E “Regole di regata Radio Sailing”].[Per gli eventi di Kiteboard, si applicherà l'Appendice F “Regole di regata del Kiteboard”].Scegliere una o più opzioni che si adattano al tipo di evento. |
| 1.6 | <List other documents>(State all documents not included in the definition rules that govern the event by name and scope of validity as well as where or how each document or an electronic copy of it may be obtained. See also RRS J1.1(3) and Case 109) | *<*Elenco di altri documenti che governano l’evento*>*(Indicare tutti i documenti non inclusi nelle regole di definizione che disciplinano l'evento, con il nome e l'ambito di validità, nonché dove o come è possibile ottenere ciascun documento o una copia elettronica dello stesso). Vedi anche RRS J1.1(3) e Caso 109) |
| 1.7 | If there is a conflict between languages, the Englishtext takes precedence unless another language is provided in a Swiss Sailing prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision. Use only if no official English version is available for the here under mentioned text and no language is provided to take precedence.*However, for the <Document[s]> the [German] [French] [Italian] text will take precedence.* | Se c'è un conflitto tra le lingue, il testo inglese avrà la precedenza a meno che un'altra lingua venga indicata in una prescrizione Swiss Sailing. La lingua indicata avrà la precedenza per il testo in questa disposizione.*Da utilizzare solo se non è disponibile una versione ufficiale in inglese per il testo in questione e se non è prevista una lingua che abbia la precedenza.*Tuttavia, per il/ i <documenti> il testo [Tedesco] [Francese] [Italiano] avrà la precedenza. |
| 2 | Sailing Instructions | Istruzioni di regata |
| 2.1 | The sailing instructions will be available on the online official notice board at <URL of the manage2sail event website> no later than 48 hours before the first racing day. | Le istruzioni di regata saranno pubblicate all’albo ufficiale sul sito <sito dell’evento manage2sail> entro le 48 ore precedenti il primo giorno di regata. |
| 3 | Communication | Comunicazioni |
| 3.1 | The online official notice board is located at <https://www.Manage2Sail.com> <URL of the manage2sail event website> only.  | L’albo ufficiale online dei comunicati sarà visibile unicamente sul sito<<https://www.Manage2Sail.com>>. |
| 3.2 | Communications to the competitors will be done by electronic means (e-mails – online notice board).**Competitors shall provide themselves with a device (**MobilePhone or NotePad or Computer**) to obtain and read these communications**. The e-mail address of the person in charge which was registered during the entry process shall be valid and active during the whole duration of the event.Any difficulty in receiving communications will not be grounds for redress This changes RRS 61.4(b)(1). | I comunicati ai concorrenti verranno inviato con mezzi elettronici (e-mails, bacheca elettronica).**I concorrenti devono munirsi di un mezzo per ottenere e leggere queste comunicazioni** (Telefono cellulare, Tablet o Computer).L’indirizzo mail della persona responsabile registrato all’atto dell’iscrizione sarà valido e attivo durante tutta la durata dell’evento.Qualsiasi difficoltà nella ricezione delle comunicazioni non può essere motivo per una richiesta di riparazione. Ciò modifica la RRS 61.4(b)(1). |
| 3.3 | [DP] While racing, except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. | [DP] Tranne che in caso di emergenza, una barca in regata non dovrà fare trasmissioni vocali o dati e non dovrà ricevere comunicazioni vocali o dati che non siano disponibili a tutte le barche. |
| 4 | Eligibility and Entry**Choose one NoR 4.1 paragraph** among the two options. Then DELETE the line not used. | Eleggibilità ed Iscrizione**Scegli un paragrafo BdR 4.1** tra le due opzioni.Quindi ELIMINA la riga non utilizzata. |
| 4.1 | The event is open to all boats of the class <Class Name>. | La regata è aperta alle barche della classe <nome di classe>. |
| 4.1 | The event is open to all boats of the classes:* <Class A>
* <Class B>
* *<Class C>*
 | La regata è aperta alle barche delle classi* <Classe A>
* <Classe B>
* <Classe C>
 |
| 4.2 | Eligible boats may enter online at <https://www.Manage2Sail.com> by no later than <Date> and pay the entry fee as stated in NoR 5.1.It is the date for the entry at a standard entry fee. If a NoR 4.3 paragraph has been defined, late entries are then accepted accordingly, but with a" late entry fee". | Le barche eleggibili possono iscriversi sul sito <https://www.Manage2Sail.com> entro il <data> e pagare la quota d’iscrizione indicata al punto 5.1 BdR.È la data per l'iscrizione con una tassa d'iscrizione standard. Se è stato definito un paragrafo NoR 4.3, le iscrizioni tardive vengono accettate di conseguenza, ma con una "tassa di iscrizione tardiva". |
| 4.3 | Late entries will be accepted by no later than <Date> and a late entry fee shall be paid as stated in NoR 5.1.This date extends the entry date from the standard entry to a late entry, but with a "late entry fee".This is the "**registration limit date**" that is to set in manage2sail. | Iscrizioni effettuate in ritardo saranno accettate fino a <data> e la quota di iscrizione in ritardo deve essere pagata come indicato al punto 5.1 BdR.Questa data estende la data di iscrizione dall'iscrizione standard all'iscrizione tardiva, ma con una "tassa di iscrizione tardiva".Questa è la "**data limite di iscrizione**" che deve essere impostata in manage2sail. |
| 4.4 | The following documents shall be produced at registration:* Proof of the boat’s conformity with the class rules
* Proof of membership of a member national authority of World Sailing (MNA) or an affiliated club or organization of an MNA for all crew members. For Swiss competitors the Swiss Sailing club member card is required.
* Proof of the Swiss Sailing authorization for competitor’s advertising for Swiss boats.
* Proof of the third-party liability insurance as stated in NoR 21.
* *For competitors under 18 years of age a completed and signed parental (or guardian) consent declaration form, available at <URL of the manage2sail event website>.*
 | I seguenti documenti dovranno essere presentati alla registrazione:* Attestato che la barca è conforme alle regole di classe
* Prova che tutti i membri d'equipaggio sono membri di un’Autorità Nazionale membro di World Sailing (MNA) o membri di un club o un’organizzazione affiliata a una MNA. Per i concorrenti svizzeri è richiesta la tessera di membro di Swiss Sailing
* Prova dell’autorizzazione di Swiss Sailing ad esporre la pubblicità.
* Prova di assicurazione RC in corso di validità, come indicato al punto 21 BdR.
* *Per i concorrenti di età inferiore a 18 anni il modulo di consenso del genitore (o tutore) compilato e firmato, ottenibile sul <sito web dell’evento manage2sail>.*
 |
| *4.5* | *The person in charge shall be a member of the class association.* (*If required by the class rules, only)* | *La persona responsabile deve essere un membro dell'associazione di classe.*(se le regole della classe lo richiedono). |
| *4.6* | *Limits of age: <Limits of age>* (maximum, minimum, for junior championships, or according to the event type) | *I limiti di età sono <limiti di età>*(minimo, massimo, solo per i campionati junior o secondo il tipo di evento). |
| *4.7* | To be considered an entry in the event, a boat shall complete all registration requirements and pay all fees. | Per essere considerata iscritta alla manifestazione, un'imbarcazione deve completare tutti i requisiti di registrazione e pagare tutte le tasse. |
| 5 | Fees  | Pagamenti |
| 5.1 | An entry fee of CHF <Amount> shall be paid at the time when entering.A late entry fee of CHF <Amount> shall be paid at the time when entering. | La quota di iscrizione di CHF <cifra> deve essere versata al momento dell’iscrizione. La quota per l’iscrizione tardiva di CHF <cifra per l’iscrizione tardiva> deve essere versata al momento dell’iscrizione. |
| 5.2 | **Choose one NoR 5.2 paragraph** among the two options.Then DELETE the line not used.Entry and late entry fees shall be paid by credit card or TWINT. | **Scegliere un** **paragrafo BdR 5.2** tra i seguenti tre ed eliminare le altre righe non necessarie.La quota di iscrizione e la quota per l’iscrizione tardiva deve essere pagata tramite carta di credito o TWINT. |
| 5.2 | Entry and late entry fees shall be paid on the following bank account: <Bank details and IBAN No.>. | La quota di iscrizione e la quota per l’iscrizione tardiva deve essere pagata sul seguente conto bancario:<Coordinate bancarie con IBAN> |
| 5.3 | These fees are due, even if a boat withdraws the entry later or does not show up. They will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizer or the race committee or if the event is cancelled or the competitor is prevented from attending due to any governmental regulation. | Queste quote sono dovute anche se una barca ritira l'iscrizione più tardi o non si presenta. Saranno rimborsate solo se l'iscrizione viene rifiutata o annullata dall'autorità organizzatrice o dal comitato di regata o se l'evento viene annullato o al concorrente viene impedito di partecipare a causa di qualsiasi regolamento governativo. |
| *5.4* | *Other fees:* * <Description of the fee> <Amount>

Insert other fees (e.g for social events) | Altri costi: * *<*descrizione del costo*> <*cifra >

Inserisci altri costi (ad esempio gli eventi sociali) |
| 6 | Advertising | Pubblicità |
| 6.1 | [NP][SP] Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizer. If this rule is broken, Word Sailing Advertising Code 9. applies.  | [NP][SP] Le barche dovranno esporre la pubblicità fornita dall’autorità organizzatrice. Se questa regola viene infranta si applica la World Sailing Regulation Adverising Code 9. |
| 7 | Format**Choose one NoR 7.1 paragraph** among the four options.Then DELETE the lines not used.The word series defines the way how an event is structured. A series has nothing to do with the word "class" described under NoR 4. | Formato**Scegli un paragrafo BdR 7.1** tra le quattro opzioni.Quindi ELIMINA le righe non utilizzate.La parola serie definisce il modo in cui è strutturato un evento. Una serie non ha nulla a che fare con la parola "classe" descritta nella BdR 4. |
| 7.1 | The event consists of a single qualifying series. | L’evento consiste in una singola serie di qualificazione. |
| 7.1 | The event consists of a qualifying series and a final series.  | L’evento consiste in una serie di qualificazione ed una serie finale. |
| 7.1 | The event consists of an opening series and a "Medal Race".  | L’evento consiste in una serie iniziale e una “Medal Race”. |
| 7.1 | The event consists of an opening series, a final series and a "Medal Race".  | L’evento consiste in una serie di qualificazione, una serie finale e una “Medal Race”. |
| *7.2* | *If the event consists of split fleets, fleets will be in groups of approximately equal numbers of boats (± 1 boat).*  | *Se l’evento consiste di flotte divise, le flotte saranno di gruppi approssimativamente di un numero di barche uguali (± 1 barca).* |
| 8 | Schedule  | Programma |
| 8.1 | Registration place: <Place> | Registrazione luogo: <Luogo> |
|  |  |  |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dates** | **From / dalle** | **To / alle** |
| <Date> | <hh:mm> | < hh:mm > |
| <Date> | < hh:mm > | < hh:mm > |

 |
|  |  |  |
| 8.2 | Program and number of races: | Programma e numero di regate: |
|  |  |  |
|  |

|  |
| --- |
| Equipment inspection / Controlli di stazza: <Place/posto> |
| **Dates** | **<Class A>** | ***<Class B>*** | ***<Class C>*** |
| <Date> | From / dalle <time> To / alle <time> | *From / dalle <time>* *To / alle <time>* | *From / dalle <time>* *To / alle <time>* |
| <Date> | From / dalle <time> To / alle <time> | *From / dalle <time>* *To / alle <time>* | *From / dalle <time>* *To / alle <time>* |
|  |
| Program of races / Programma |
| **Dates** | **<Class A>** | ***<Class B>*** | ***<Class C>*** |
| <Date> | <No> races / regate | *<No> races / regate* | *<No> races / regate* |
| <Date> | <No> races / regate | *<No> races / regate* | *<No> races / regate* |
| <Date> | <No> races / regate | *<No> races / regate* | *<No> races / regate* |

 |
|  |  |  |
|  | However, one extra race per day may be sailed, provided that no class becomes more than one race ahead of schedule and the change is made according to SI 2.1. | Tuttavia, può essere disputata una regata supplementare al giorno, a condizione che nessuna classe sia in anticipo di più di una regata rispetto al programma e che la modifica sia effettuata in base a quanto previsto da IR 2.1. |
| 8.3 | The scheduled time of the first warning signal will be on the first racing day at <Time>, on the following racing days at<Time>. | L’orario previsto per il segnale di avviso della prima prova della prima giornata è fissato alle <hh:mm>, i giorni seguenti il segnale di avviso è fissato alle <hh:mm>. |
| 8.4 | On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after <Time>*.*  | L’ultimo giorno di regata non sarà dato il segnale di avviso dopo le ore <hh:mm>. |
| *8.5* | **Choose one NoR 8.5 paragraph** among the two options.Then DELETE the lines not used.*On the first scheduled racing day a skippers [and support person] meeting will be held at <location> at <hh:mm>.* | ***Scegliere un paragrafo BdR 8.5*** *tra i seguenti tre ed ELEMINARE le altre righe non necessarie.**Il primo giorno di regata in programma lo skipper [e le persone di supporto] meeting si terrà presso <luogo> alle ore <hh:mm>.* |
| *8.5* | *A daily skippers [and support person] meeting will be held at <location> at <hh:mm >, except on the first scheduled day of racing when it will be held at <hh:mm>.* | *Un giornaliero meeting con gli skipper [e le persone di supporto] si tiene a <località> alle ore <hh:mm >, eccetto il primo giorno di regata in programma, quando si tiene alle ore <hh:mm>.* |
| *8.6* | *The following social events will be organized:** *<List social events>*
 | *Saranno organizzati i seguenti eventi sociali:** *<elenco degli eventi>*
 |
| 9 | Equipment inspection | Ispezione degli equipaggiamenti |
| 9.1 | Each boat shall be able to produce or verify the existence of a valid measurement certificate or conformity document as required by the class rules. | Ogni barca dovrà consegnare un valido certificato di stazza o di conformità come richiesto dalle regole di classe. |
| *9.2* | **Choose one NoR 9.2 paragraph** among the three options.Then DELETE the lines not used. *[DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the time and place as stated in NoR 8.2.* | ***Scegliere un paragrafo BdR 9.2*** *tra le due opzioni e CANCELLARE le righe non utilizzate**[DP] [NP] Le barche devono essere disponibili per l'ispezione dell'equipaggiamento nel momento e nel luogo indicati nel BdR 8.2.* |
| *9.2* | *[DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the place as stated in NoR 8.2 and at the time booked as required by the Organizer.*  | *[DP] [NP] Le barche devono essere disponibili per l'ispezione dell'equipaggiamento nel momento e nel luogo indicati nel BdR 8.2 e all'orario previsto come richiesto dall'AO.* |
| *9.2* | *[DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the place as stated in NoR 8.2 and at the time booked.**Bookings for equipment inspections shall be made no later than<Date> by using the link* [*https://www.slottr.com/sheets/xxxxxxxx*](https://www.slottr.com/sheets/xxxxxxxx) *provided when entering.* | *[DP] [NP] Le barche devono essere disponibili per l'ispezione dell'equipaggiamento nel luogo stabilito nel BdR 8.2 e all'orario prenotato.**Le registrazioni per gli slot di ispezione delle attrezzature devono essere effettuate prima di <Data> utilizzando il link* [*https://www.slottr.com/sheets/xxxxxxxx*](https://www.slottr.com/sheets/xxxxxxxx) *indicato al momento dell'iscrizione.* |
| 9.3 | Boats may be inspected an any time. | Le imbarcazioni possono essere ispezionate in qualsiasi momento. |
| 9.4 | No initial measurements will be taken. | Non verranno effettuate misurazioni iniziali. |
| 9.5 | [DP] Each boat is required to comply with RRS 78.1 and the event equipment rules from the time of its pre-race equipment inspection, unless otherwise approved by the Technical Committee. | [DP] Ogni barca deve essere conforme alla RRS 78.1 e alle regole di equipaggiamento della manifestazione dal momento dell'ispezione dell'equipaggiamento prima della regata, salvo diversa approvazione del Comitato Tecnico. |
| 10 | Venue | Località |
| 10.1 | Attachment A shows the location of the venue. | L’allegato A descrive la località dell’evento*.* |
| 10.2 | Attachment B shows the location of the racing areas. | L’allegato Bindica l’ubicazione delle aree di regata. |
| 11 | Courses | Percorsi |
| *11.1* | *The course to be sailed will be a built-up course.* | *Il percorso sarà un percorso “costruito”.* |
| *11.2* | *The course shall not be shortened before the second beat to windward. This changes RRS 32.1.* | *Il percorso non può essere ridotto prima della seconda bolina. Questo modifica la RRS 32.1.* |
| 12 | Penalty System | Sistema di penalizzazione |
| *12.1* | *RRS Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply.* | *Si applicherà l'Appendice P, Procedure speciali per la RRS 42.* |
| *12.2* | *For the <Name[s]> class(es) RRS 44.1 and RRS Appendix P 2.1 are changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.*Should only be used for multihulls, foilers and keel boats . | Per la[e] classe[i] <nomi> la regola 44.1 e l’Appendice P 2.1 sono modificate nel senso che la Penalità di due giri è sostituita dalla Penalità di un giro.Dovrebbe essere usata per i multiscafi, i foiler e barche a chiglia. |
| *12.3* | *The intention is to appoint an international jury as provided in RRS 70.3(a) and 91(b).* | *Si intende nominare una giuria internazionale come previsto dalle RRS 70.3(a) e 91(b).* |
| *12.4* | *The right of appeal from a protest committee decision is denied as provided in RRS 70.3[(a)] [(b)] [(c)].* | *Il diritto di appello a una decisione del comitato per le proteste è negato come previsto dalla RRS 70.3[(a)] [(b)] [(c)].* |
| 13 | Scoring | Punteggio |
| 13.1 | 4 races are required to be completed to constitute the championship.  | 4 prove completate sono necessarie per costituire il campionato. |
| *13.2* | (a) When fewer than <5>races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores.(b) When <5>or more races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores excluding her worst score. | (a) Quando vengono completate meno di <5> prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove.(b) Quando vengono completate <5> prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove escludendo la peggiore. |
| 14 | Support Person Vessels | Natanti delle persone di supporto |
| 14.1 | **Choose one NoR 14.1 paragraph** among the three options. Then DELETE the lines not used. [NP] Support person vessels shall be registered at the race office before the event.  | ***Scegliere un paragrafo BdR 14.1*** *tra le tre opzioni e CANCELLARE le righe non utilizzate.*[NP] Le imbarcazioni di supporto devono essere registrate all’ufficio di regata prima dell’inizio dell’evento. |
| 14.1 | [NP] Support person vessels shall be registered at the race office before the event and comply with the support person vessels regulation of the event.  | [NP] Le imbarcazioni di supporto devono essere registrate all’ufficio di regata prima dell’inizio dell’evento e devono rispettare le disposizioni per le imbarcazioni degli accompagnatori dell’evento. |
| 14.1 | [NP] Support person vessels shall be registered at <https://www.Manage2Sail.com> webserver, no later than <Date> and comply with the support person vessels regulation of the event. | [NP] Le imbarcazioni di supporto devono essere registrate sul sito <https://www.Manage2Sail.com> al più tardi entro il <data> e devono rispettare le disposizioni per le imbarcazioni degli accompagnatori dell’evento. |
| *14.2* |  *[NP] Support person vessels and support person vessels drivers shall comply with the legal requirements.*  | *[NP] Le imbarcazioni di supporto e i piloti delle imbarcazioni di supporto devono attenersi ai requisiti legali.* |
| *14.3* | *Support person vessels will be part of the safety arrangement for the event.* | *Le imbarcazioni di supporto saranno integrate nel dispositivo di sicurezza della regata.* |
| *14.4* | *The organizer coordinates the applications for local licenses, permissions, or documents with the respective authorities.*Only, if local authorizations for support person vessels or support person vessels drivers are required. | L'autorità organizzatrice coordinerà le richieste di licenze, permessi o documenti locali con le rispettive autorità.Solo se sono richieste autorizzazioni locali per le imbarcazioni di supporto o per i piloti di imbarcazioni di supporto. |
| 15 | Chartered or loaned boats | Barche noleggiate o imprestate |
| *15.1* | *A chartered or loaned boat may carry national letters or a sail number in contravention of her class rules, provided that the race committee has approved her sail identification before the first race.*See RRS G3 | *Una barca noleggiata o prestata può portare lettere di nazionalità o un numero velico in violazione alle sue regole di classe, a condizione che il comitato di regata abbia approvato la sua identificazione della vela prima della prima regata.*Vedi RRS G3 |
| 16 | Berthing  | Posti di stazionamento assegnati |
| 16.1 | [DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the [boat park] [harbour]. | [DP] [NP] Le barche devono rimanere al posto loro assegnato mentre si trovano nel [parco barche] [porto]. |
| 17 | Launching and Hauling-out  | Varo e alaggio |
| *17.1* | *[DP] Boats shall not be hauled out during the event except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.*  | *[DP] Le barche a chiglia non devono essere alate durante l’evento se non previa autorizzazione scritta del comitato di regata.* |
| *17.2* | *Launching and hauling out will be organized by the organizer. Reservations for launching may be made before the event with the harbour master:* *<Phone number>* | *La messa in acqua e l’alaggio saranno organizzati dall'autorità organizzatrice. Le prenotazioni per la messa in acqua possono essere effettuate prima dell'evento con il comandante del porto: <numero di telefono>.* |
| 18 | Diving Equipment and Plastic Pools | Equipaggiamento subacqueo e grembiuli di plastica |
| *18.1* | *[DP] Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the event.* | *[DP] Non si dovranno usare apparecchiature di respirazione subacquea, grembiuli di plastica ed equivalenti intorno alle barche a chiglia fra il segnale preparatorio della prima prova e la fine della manifestazione.* |
| 19 | Media Rights, Cameras and Electronic Equipment  | Diritti di media, macchine fotografiche e apparecchiature elettroniche |
| 19.1 | By participating in this event, competitors grant to the Organizer and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation. | Partecipando a questo evento, i concorrenti concedono all’autorità organizzatrice e ai suoi sponsor il diritto a tempo indeterminato di creare, utilizzare e mostrare, di volta in volta a loro discrezione qualsiasi film e televisione dal vivo, registrato o filmato e altre riproduzioni dell'atleta e della barca prodotti durante il periodo della competizione senza compenso. |
| *19.2* | *[DP] [NP] Boats may be required to carry cameras, sound equipment and positioning equipment as specified and supplied by the* Organizer*.* | *[DP] [NP] Alle barche potrebbe essere richiesto di portare telecamere, apparecchiature audio e posizionamento come specificato e fornito dall’Autorità Organizzatrice.* |
| *19.3* | *[DP] [NP] Competitors shall not interfere with the functionality of media equipment supplied by the OA.* | *[DP] [NP] I concorrenti non devono interferire con il normale funzionamento dell'apparecchiatura multimediale fornita dall’Autorità Organizzatrice.* |
| *19.4* | *[DP] [NP] If required by the* Organizer *competitors shall give interviews at the event.* | *[DP] [NP] Se richiesto dall’Autorità Organizzatrice i concorrenti dovranno rilasciare interviste durante l’evento.* |
| 20 | Disclaimer of Liability  | Clausola esonerativa di responsabilità |
| 20.1 | Competitors participate in the event entirely at their own risks. See RRS 3, Decision to Race. The organizer will not accept any liability for material damage or personal injury, or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the event. | I concorrenti prendono parte alla prova a loro rischio e pericolo. Vedi la Regola RRS 3, Decisione di Partecipare alla Regata. L’Autorità Organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni alle cose od infortuni alle persone o nei casi di morte che avvengano a causa della regata prima, durante o dopo la stessa. |
| 21 | Insurance | Assicurazione |
| 21.1 | Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at competition, with a minimum cover of CHF 2‘000‘000.-- per incident or the equivalent. | Ogni barca partecipante dovrà essere coperta da assicurazione RC inclusa copertura del rischio in regata, in corso di validità con massimale di copertura di almeno CHF 2'000'000.-- per incidente o equivalente. |
| 22 | Prizes | Premi |
| 22.1 | will be given as follows:* The winner will be awarded the title “Winner of the Swiss Championship of the <name> class[es]”.
* The first Swiss team will be awarded the title “Swiss Champion of the <name> class”
* Swiss Sailing Swiss Championship medals for the first three Swiss teams [in each class].
* *Prizes for the first <Number> boats [in each class].*
* *Perpetual troph[y][ies].*
* *Souvenir prices for each competitor*.

*For all classes, categories prizes are scored by extraction of the general ranking, without any point recalculation.* *This changes RRS A 4.* | Saranno assegnati i seguenti premi:* Al vincitore sarà attributo il titolo di "Vincitore del Campionato Svizzero della classe <nome>".
* Al primo team svizzero verrà assegnato il titolo di "Campione svizzero della classe <nome>".
* Medaglie del Campionato Svizzero di Swiss Sailing per i primi tre team svizzeri [in ogni classe]
* *Premi per le prime <numero> barche [in ogni classe].*
* *Trofeo[i] perpetuo[i]*
* *Premi di souvenir per ogni concorrente.*

*Per tutte le classi, i premi di categoria sono assegnati per estrazione dalla classifica generale, senza ricalcolo dei punti.* *Questo modifica il RRS A 4.* |
| 23 | Further Information | Altre informazioni |
| 23.1 | For further information please contact <Contact information>. | Per ulteriori informazioni vi preghiamo di contattare *<informazioni di contatto>* |

Attachment A / Allegato A:

Venue / Località:

<Inserire la mappa della sede (p.e. Google Maps)>

Address / Indirizzo:

< Inserire l'indirizzo dell'evento >

Accomodation / Alloggi:

Hotels:

Ufficio del Turismo:

Campeggio:

Attachement B / Allegato B :

Race Area / Area di regata:

< Inserire la mappa dell'area del campo di regata (p.e. Google Maps)>